

# Inhalt

## Aus der Morbus-Bechterew-Forschung

- 4 **Möglichkeiten der Wirbelsäulen-Chirurgie bei Spondylitis ankylosans (Morbus Bechterew)**  
Hesham El Saghir, Heinrich Böhm
- 10 **Tatsachen und Mythen über die Spondylitis ankylosans**  
Muhammad Asim Khan
- 13 **Was beeinflusst die Behinderung bei der Spondylitis ankylosans?**  
Michael M. Ward
- 14 **Wir gratulieren Prof. Dr. A. Falkenbach**
- 15 **Der 5. Europäische Rheumatologie-Kongress**  
Ernst Feldtkeller
- 22 **Das Hanke-Konzept („E.-Technik“)**  
Julia Müller, Gerhard Fischer
- 25 **Der arabische Einfluss in der Mediziner-Sprache**  
Ernst Feldtkeller

## Erfahrungsberichte

- 26 **Selbstbestimmt mobil – trotz Morbus Bechterew**  
Gothard Bruhn
- 29 **Vom Sinn bzw. Unsinn meiner Reha-Kur**  
Norbert Konrack
- 29 **Endlich keine Iritis-Schübe mehr!**  
Bruno Zielke, Werner Bischof, Holger Rausch
- 30 **Schmerzfrei durch Autosuggestion**  
Ralf Schneider

## Rechtliche Hinweise

- 31 **Rehabilitationssport und Funktionstraining**  
Wolfgang Klimsch
- 33 **Das Gesundheitssystemmodernisierungsgesetz**  
Jens Theunert

## Morbus-Bechterew-Literatur

- 35 **Die DVMB-Schriftenreihe und weitere Literaturangebote der DVMB**  
DVMB-Geschäftsstelle

## Aus dem Bundesverband

- 38 **Betrittserklärung**
- 39 **Herbert Hümmer zum 75. Geburtstag**  
Ernst Feldtkeller
- 40 **Fitnessstraining für Morbus Bechterew**  
Wilhelm Maßon
- 41 **Das Morbus-Bechterew-Forum der DVMB**  
Rainer Klute
- 42 **Heilfasten-Seminare der DVMB**  
Ernst Weber
- 43 **Skilanglauf und Qi Gong in Oberammergau**  
Julia Wunberg
- 44 **Einladung zum Wochenend-Seminar „Morbus Bechterew – frisch diagnostiziert“**  
DVMB-Geschäftsstelle

## Aus den Landesverbänden

- 44 **Einladung zum Heilfasten-Seminar für Morbus-Bechterew-Patienten**

## Aus den Therapiegruppen

- 45 **Die Flut 2002 hat uns nicht besiegt**  
Günter Oehmigen
- 46 **M. Bechterew verbindet Bayern und Salzburg**  
Franz Gadenz

## Leser schreiben uns . . .

- 47 **zu den Themen „Sagen oder nicht sagen“, Atlanto-axiale Dislokation, Sulfasalazin und „Pille“, Analblutungen, Einlagerungen in die Augenhornhaut, Befall der Kiefergelenke**  
mit Antworten unserer Ärztlichen Berater
- 49 **Kontaktecke**
- 50 **Unsere Therapiegruppen**
- 53 **Unsere Landesverbände**
- 54 **DVMB-Veranstaltungskalender**

### Hintergrundbild auf der Titelseite:

Röntgenbild nach chirurgischer Korrektur im Übergang zwischen Hals- und Brustwirbelsäule (siehe Seite 4–8).  
Quelle: Dr. med. Heinrich Böhm, Bad Berka

### Impressum:

Das Morbus-Bechterew-Journal (bis Juni 2003 „Bechterew-Brief“) erscheint vierteljährlich im März, Juni, September und Dezember. Kein Teil dieser Zeitschrift darf ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder in eine von Datenverarbeitungseinrichtungen verwendbare Form oder Sprache übertragen oder übersetzt werden. Dies gilt auch für Vervielfältigungen aus dem Internet. Namentlich gekennzeichnete Beiträge müssen nicht mit der Meinung der Redaktion übereinstimmen. Für unverlangt eingesandte Berichte wird keine Haftung übernommen. Die Redaktion behält sich vor, Kürzungen vorzunehmen. Für den Inhalt der Anzeigen ist ausschließlich der jeweilige Inserent verantwortlich. Der Abdruck werblicher Informationen bedeutet in keinem Fall eine Empfehlung des Herausgebers. Für den Inhalt landesverbandsspezifischer Einhefter ist der jeweilige Landesverband verantwortlich.

### Herausgeber und Redaktionsanschrift:

Deutsche Vereinigung Morbus Bechterew e.V. (DVMB),  
Metzgergasse 16, Postfach 4329, 97421 Schweinfurt,  
Tel. (09721)22033, Fax (09721)22955,  
eMail: DVMB@bechterew.de

Für DVMB-Mitglieder ist der Bezugspreis im Mitgliedsbeitrag enthalten.

### Redaktion:

**Prof. Dr. rer. nat. Ernst Feldtkeller** (Wissenschaft und internationale Zusammenarbeit),  
**Dr. rer. nat. Eckhard Pfeiffer** (Sprecher der Redaktion, Berichte aus der DVMB),  
**Ludwig Hammel** (Koordination der Redaktionsarbeit und Werbung)

Redaktionsschluss für die Ausgabe Nr. 96:

**Samstag, 10. Januar 2004**

Druck: Holl-Druck GmbH, 97457 Hofheim/Ufr.

Auflage: 20.000